

כלי הבית (רהיטים) ⁽¹⁾

Mobilier, <i>Mobilier</i>	רְהוּט, קבוץ הרהיטים כלם
Möbliren, <i>Meubler</i>	רְהוּט חֶדֶר, שים בהדר כל הרהיטים הנחוצים לו
Möbliertes Zimmer, <i>Chambre meublée</i>	חֶדֶר מְרֻהָט, הדר שיש בו כלי הבית הדרושים
Klapptisch, <i>Table à abattants</i>	* שְׁלַחַן מְתַכַּפֵּל, שלחן שיש לו כנפים מתכפלות
פרקיו	0 שְׁלַחַן שֶׁל פְּרָקִים, שלחן שיכולים לפרקו ולשים לוחות בין פרקיו למען יארך
Schreibtisch, <i>Bureau</i> ;	0 מְכַתָּבָה, א) שלחן העשוי לכתחלה לכתיבה;
Pult, <i>Pupitre</i>	ב) שלחן וספסל של התלמידים בביה"ס
Anrichtetisch, <i>Dressoir</i>	0 מְסֻדָּר, שלחן שסודרים עליו המאכלים לפני הבאתם אל השלחן שאוכלים עליו

(1) הסמנים שמשמש בהם הועד להראות מקור המלים:

* (א) תלמוד ומדרישים

י (ב) הספרות שאחרי התלמוד

ג) מלה מחדשת לא ע"י הועד

0 (ד) מלה מהספרות שנקבעה למשמעת זו ע"י הועד

0 (ה) מלה מחדשת ע"י הועד

Nachttisch, <i>Table de nuit</i>	שֵׁלֶחַן הַמַּטָּה, שלחן קטן שעל יד המטה	
	תָּרִים, דף לפתח החנות אשר עליו מציעים הסוחרים את סחורותיהם	0
Kanzel, <i>Chaire</i>	בִּימָה, שלחן לנואם	*
Schublade, <i>Tiroir</i>	מְגָרָה,	*
	תבה בתוך שלחן שמכניסים ומוציאים אותה בגרירה	
	פְּרָעֵי הַשֵּׁלֶחַן, רגלי השלחן	*
	מַלְבֵּן הַשֵּׁלֶחַן, רבוע השֵׁלֶחַן, ארבעת הדפנות של השלחן (וכל כלי רבוע) בלי הדף שעליו	*
den Tisch decken, <i>Servir</i>	עֲרוֹךְ הַשֵּׁלֶחַן	
	סדר כל כלי האכל וכיו"ב עליו	
den Tisch abtragen, <i>Desservir</i>	פָּנָה הַשֵּׁלֶחַן, סִלֵּק מֵעַל הַשֵּׁלֶחַן	*
	חסר כל כלי האכל מעליו אחרי הסעודה	
Schrank, <i>Armoire</i>	מְגָדָל ארון גבוה לאצר בו הפצים	*
Fachschrank, <i>Casier</i>	מְמַגְוֶרָה, מגדל הנחלק לתבות קטנות	0
	מְמַגְוֶרָה, תבה אחת מזהתבות של הממגורה.	0
Speiseschrank, <i>Buffet</i>	מִזְגָּן, מגדל לשים בו כלי האכל וחפצי האכל	*
Eisschrank, <i>Glacière</i>	מְיַקְרָה, מגדל ששמים בו קרח	0
	לשמר את המאכלים בקרירות	
Kommode, <i>Commode</i>	שִׁדָּה, תבה בעלת מגרות	*
Wandschrank, <i>Placard</i>	חֶרֶד,	*
	חלל לא מפלש עשוי בבתל המשמש כעין ארון לכגדים וחפצים	
Kleiderschrank, <i>Armoire pour les habits</i>	מְלַתְחָה,	
	מגדל לכגדים	

Kleiderständer, *Porte-habits* * קֶלֶב, 0

כלי כעין עמוד שתולים עליו בגדים

* מְסַמְרוֹת, העצים הדקים היוצאים מן העמוד לתלות הכנדים

Kleiderhacken, *Porte-manteau* תָּלִי, 0

דף צר וארך קבוע בקיר ובו ווים קבועים לתלות עליהם בגדים

Gestell (Bücherbrett), *Etagère* דְּפוּפָה, 0

כלי עץ עשוי דפים דפים לסדר עליהם ספרים או כלים קטנים

Konsole, *Console* זַיִזִית, 0

דף קטן קבוע אל הקיר ומתחתיו משענת לו להעמיד עליו תמונות או עציצים

Himmelbett, *Lit à baldaquin* * בִּלְדָה, א) מטה עטג ליריעות

Moskitonetz, ב) יריעות כעין אהל סביב למטה להגן מפני יתושים

Moustiquaire

Bettzeug, *Garniture de lit* * מְצֻעוֹת, כל חפצי המטה

Kissen, *Oreiller* * כְּפָסֶת, 1) כים ממלא מוכין שהשוכב שם מראשותיו

Malraze, *Matelat* 2) המצע הארך ששמים תחת כל הגוף

לשכב עליו

1) בשמוש שתי מלים הללו לא נקבעה הסבסבה בין סדכרו עכריח בא"י. קצתם משתמשים ב"עם כסת לרבו שמחכמה בו האדם וקצתם משתמשים בכסת להמצע הארוך שתחת הגוף וכבר להקטן שתחת הראש וקצתם להסך. ולכן כרק הוער בהמקורים הקדומים שנוכרו בהם שתי המלים וברר על פיהם מהוהן, ועסי"ו קבע הלכה למעשה, ואלה המקורות:

אמר לה בתי ברסי כרוי (ירושלמי מעשר א כר ג): כר היא ששוכב עליו (ערוך). ראת (כחם) על הכר נאמנת לומר כזה ראיתי (ירושלמי נדה כ ג:). מגדלת (האשה) שער כלילית וכו' ונעשית כר לבעלה (עירובין כ:). שומפין את הכר מתחתיו (של הסת) ומטילין אותו על החול (שבת כ"ג משנה ח). עור הערוסה וכו' כבר אין פחות מחמש שתי וגבסח אין פחות

Malraze, <i>Matelat</i>	* מְזֻרְן, כר ממלא כצמר או בזיפים ולפעמים שמים בו גם קפיצים
Flaum, <i>Duvet</i>	* פְּשֻׁתָּה, הנוצות הקטנות הרכות שממלאים בהן את הכרים והכסתות
Decke, <i>Couverture</i>	שְׁמִיכָה, מַסְכָּה המכסה שמתכסים בו בעת השכיבה
<i>Descente de lit</i>	* מַפָּץ, שטיח עבה קטן לפני המטה שעומדים עליו לפעמים ברגלים יחפות
Teppich, <i>Tapis</i>	* שְׁטִיטָה, מפרש צמר ששומחים על הרצפה ○ מַסְרָג, מצע של סריגת חוטי ברזל
	* מַלְבֵּן הַמַּטָּה, הרבוע ששמים עליו המסרג או המזרן
	* עַמּוּדֵי הַמַּטָּה, ארבעת המוטות של המטה, שעליהם פורשים את הכלה רְמוּנֵי הַמַּטָּה, כדורי נחשת-קלל שכראש העמודים לנוי
Hängematte, <i>Hamac</i>	* עֲרָסָה, מטה של קליעת חבלים תלויה בין אילנות וכיו"ב
Schaukelstuhl, <i>Fauteuil à bascule</i>	○ נְדָנְדָה, כסא להתנדנד בו
Kanape, <i>Sofa</i>	סֶפֶה, כסא ארך עפי"ר מרפר
Schemel, <i>Tabouret</i>	* שְׂרִישָׁה, כסא קטן מרבע בלי משענות
Fuss-schemel, <i>Escabeau</i>	הַדּוּם, שְׂרִפְרָף, כסא קטן תחת הרגל

ש ל ש ה (חוספתא כלים כ"ט ו' ב). כר מלא תכן כסת מלאה סוכין (חוס' אהלות ס"ב ב). נוחן לה (הכעל לאשחון) כר וכו' וקרורה, ר' יוסי אומר כר אין לה שאין נשי העניים ישנות על הכר (ירוש' כתוב' ה ל:). כר כדבריהם הוא ששוכבים עליו (ור"ק בס' השרשים), כסת קטנה שיושב עליה או נותן תחת ראשו למראשותיו, וכו' הוא הגדול ששוכב עליו, והעולם טועים שאומרים לקטן כר ולגדול כסת (תוספות ד"ה ה"ג, בע"ז דף סה).

- * נְבִדְשֵׁת, מנורה בעלת קנים רבים Armleuchter, *Candelabre*
- ° דְּפָנִים, Spanische Wand, *Paravent*
 דפן של בד וכיו"ב מתכפל שמעמידים למחצה בתוך החדר
- מִרְאָה (ולא: ראי) Spiegel, *Miroir*
 לוח זכוכית או מתכת שבו משתקפים פני כל הדברים שמצינים כנגדו
- ° מוֹקֵד, תנור להחם בו את החדר Stubenofen, *Poêle*
- ° מְגֻרְדֵת, ברזל חד לנקות בה את הנעלים מטיט Kratzeisen, *Grattoir*
- ° שִׁפְשֵׁפֶת, סבבת ברזל, או שטיח נצרים קטן לשפשף בה את הנעלים לנקותן
- * תִּיק, חפוי, כסוי של רהיטים יקרים

מלים נפרדות

- ° אֲגִמּוֹן, מוט ברזל קטן כנזכר במלת הבאה להלן, שמים קצהו בטבעת קבועה בחלונות למען ישארו פתוחים
- ° אֲגִמּוֹן, מוט ברזל בקיר מאחורי דלת שיכולים לנעץ קצהו הכפוף לתוך טבעת קבועה בדלת למען תשאר סגורה.
- ° הֶדְדָּק, דבר שמהדקים בו נירות רבים יחד, או כבסים אל החכל שהם תלויים עליו
- ° חֶרְסִינָה, כלי חרס לבנים ושקופים Porzellan, *Porcelaine*
- ° מָקַם, קבוצת תקערויות ומכשירי השלחן
- ° מְחַפְצָה, כלי לשמר בו תכשיטין וכיו"ב Schmuckkästchen, *Ecrin*

- מַלְבָּשָׁה, חדר לשמירת בגדים Kleiderkammer, *Garde robe*
- * מַפְצָע, בעין צבת לפצע בה אנווים וכיו"ב
- צִדְפָּת, כלי חרס מצפים קלפה מבריקה Steingut, *Faïence*
- * קָלָת, Arbeitskästchen, *Boite à ouvrage*
- קפסה שבה שמים חפצים קטנים רבים מועילים
- * קָרָן, שוֹפָר תרמיל ניר בצורת קרן
- * שוֹפֵין, כלי מלאכה שמשפשפים ולומשים בו ברזל להחליקו Feile, *Lime*
- * תֵּיק (שָׁל) סוּפְרִים, Mappe, *Serviette*
- בעין ילקוט שנושאים בו נירות שונים
- * תְּרֹד, * עֵץ פְּרֹד, * פֶּף בּוֹחֶשֶׁת, הכף שבוחשים בה את המרק
או התבשיל
-

מחיר המחברת

בא"י—ארבעה גרוש
בחו"ל—1 פרנק
ברוסיא—40 קופ.